

16:00-16:20 Discussion
Coffee break

Workshop

Traslanguaging: innovations and challenges

16:40-18:00
Chair: **MARCO SANTELLO**

Translanguaging: a “Maximalist” Perspective
MIKE BAYNHAM, TONG KING LEE
University of Leeds

*Translanguaging in migratory contexts:
(im)mobilities, repertoires and practices*
GERARDO MAZZAFERRO
Università di Torino

*Costructing locality and translocality i
n transidiomaatic practices within
a Global StoryBridges site*
EMILEE MOORE
Autonomous University of Barcelona

*Studying translanguaging pedagogy
in bilingual education and English-
medium classrooms in the U.S.*
MAITE SANCHEZ
Hunter College, City University of New York

18:00-18:20 Discussion

18:20-19:00 Poster session

*Language Collision in the Bilingual-
Particularities of the Bilingual
and Participants’ Language Skills*
VERENA NOVAK-GEIGER
University of Klagenfurt

*Language Choice and Its Affective
Dimension in a Multilingual Malta*
DORIS BABIĆ
Università di Udine

*Oswald von Wolkenstein: un esempio
tardomedievale di plurilinguismo*
DARIO CAPELLI
Università di Udine

*Lingua, identità e migrazione: pratiche
di translanguaging nella comunità migrante
di Cesena (Italia)*
CHIARA FACCIANI
Università di Bologna

19:00-19:20
Discussion and closing remarks

ORGANIZING COMMITTEE

Fabiana Fusco
Carla Marcato
Renato Oniga

SEGRETERIA

Centro internazionale sul Plurilinguismo
via Mazzini 3, Udine
barbara.villalta@uniud.it
T. 0432 556460



**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI UDINE**
hic sunt futura



**CENTRO INTERNAZIONALE
SUL PLURILINGUISMO**



Con il patrocinio di

**SECONDO COLLOQUIO INTERNAZIONALE SUL PLURILINGUISMO / SECOND INTERNATIONAL
COLLOQUIUM ON PLURILINGUALISM / DEUXIÈME COLLOQUE INTERNATIONAL SUR LE PLURILINGUISME /
ZWEITES INTERNATIONALES KOLLOQUIUM ÜBER DIE MEHRSPRACHIGKEIT / SEGUNDO COLOQUIO
INTERNACIONAL SOBRE EL PLURILINGÜISMO / DRUGI MEDNARODNI KOLOKVIJ O VEČJEZIČNOSTI /
SECONT COLLOQUIUM INTERNAZIONÂL SUL PLURILENGHISIM / ВТОРОЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ
КОЛЛОКВИУМ О МНОГОЯЗЫЧИИ / 第二届多语制国际学术研讨会**

13th-15th November 2019, Sala Convegni ‘R. Gusmani’, Palazzo Antonini, Via Petracco 8, Udine

WEDNESDAY, 13th NOVEMBER

16:30 – WELCOME SPEECHES

ROBERTO PINTON

Magnifico Rettore dell'Università di Udine

FABRIZIO CIGOLOT

Assessore alla Cultura, Progetti europei,
Comune di Udine

RENATO ONIGA

Direttore del Centro internazionale
sul Plurilinguismo

17:00 – PLENARY SESSION

Chair: **ALESSANDRA FERRARO**

La langue française au défi de l'Autre

BERNARD CERQUIGLINI

Recteur honoraire de l'Agence universitaire
de la Francophonie

Identité des polyglottes. «Qui décide qui je suis?»

NATALIA DANKOVA

Université de Québec

*Le phénomène complexe du plurilinguisme à
la lumière de la «Nouvelle Théorie du Langage»*

OLGA KATAEVA

Université de Strasbourg

JOËL CUADRAT

Institut Catholique de Toulouse

*Come abbattere le barriere linguistiche
alla comunicazione istituzionale di ambito medico-
sanitario? Proposta di un “navigatoro” multilingue*

SARA VECCHIATO, NIKOLAS KOMNINOS

Università di Udine

*Attraversare il wen 文: identità plurilingue,
bilinguismo e autotraduzione*

SIMONA GALLO

Università di Bergamo

18:40-19:00 Discussion

THURSDAY, 14th NOVEMBER

9:40-10:40

Chair: **RENATA LONDERO**

Los retos del plurilingüismo en España

M^a SAGRARIO DEL RÍO ZAMUDIO

Università di Udine

*Towards an analysis of the plurilingual workplace:
demands and actual requirements in the business
sector of Catalonia*

JOSEP MARIA COTS, CARME ROSELL

Universitat de Lleida

*Las posibilidades de las lenguas propias
de Aragón en la Educación Secundaria. Estudio
de las actitudes de la comunidad educativa*

OROSIA CAMPOS BANDRÉS

Universidad de Zaragoza

10:40-11:00 Discussion

Coffee break

11:20-12:40

Chair: **PAOLO DRIUSSI**

*Multilingual patterns and linguistic attitudes
in Bashkirian Mari speech communities*

PÉTER POMOZI

Eötvös Loránd University, Budapest

*Rappresentare le donne nella lingua comune
e nella comunicazione specialistica:
il plurilinguismo come risorsa e modello*

STEFANIA CAVAGNOLI

Università di Roma 2 Tor Vergata

*The dynamics of multilingual speech
of the Seneglaese migrants in Italy*

LAURA TRAMUTOLI

Università di Chieti-Pescara

*Linguistic competence in plurilingual
settings: The case of comparative
constructions in Kriol (Guinea-Bissau /
Casamance Portuguese-related Creole)*

ALAIN KIHM

CNRS Paris Diderot University

12:40-13:00 Discussion

Lunch break

15:00-16:20

Chair: **FABIANA FUSCO**

*Implementing plurilingualism
in the foreign language classroom*

ANTOINETTE CAMILLERI GRIMA

University of Malta

Misurare gli usi linguistici degli scolari bilingui

PATRIZIA CORDIN

Università di Trento

*La classe plurilingue: repertori linguistici,
auto-valutazione e produzione in
un campione di scuole bolognesi*

CHIARA GIANOLLO, ILARIA FIORENTINI

Università di Bologna

*“E in casa continuano a parlare le loro
lingue incomprensibili!”. Una ricerca
sull'insegnamento dell'italiano rivolto
ad apprendenti di seconda generazione*

PAOLO NITTI

Università dell'Insubria

16:20-16:40 Discussion Coffee break

17:00-19:00

Chair: **RENATO ONIGA**

*Promozione del plurilinguismo in età
scolare e inclusione: il progetto
IMPACT-FVG 2018-2020*

GIANLUCA BALDO, FEDERICO SALVAGGIO

Università di Udine

*Plurilinguismo in atto: l'autobiografia linguistica
per educarsi alla pluralità. Osservazioni metalin-
guistiche e linguistiche.*

VITTORIA SOFIA, ELISA FAVERO

GISCEL Veneto

*Lingua e identità. L'autobiografia linguistica
e gli studenti internazionali*

ELENA DUSO

Università di Padova

*Il plurilinguismo nell'Asia Minore di età romana
attraverso la documentazione epigrafica: inter-
azioni tra greco, latino e lingue locali*

ELISA MERISIO

Università di Roma La Sapienza

*La lingua delle traduzioni
scolastiche dal latino*

ILENIA SANNA

Università di Padova

*Plurilingualism in early modern England:
John Florio's first fruites and the Italian circle
in the Elizabethan court*

OMAR HASHEM ABDO KHALAF

Università dell'Insubria

19:00-19:20 Discussion

FRIDAY, 15th NOVEMBER

9:40-10:40

Chair: **MARIA BORTOLUZZI**

*A case study of developing pragmatic
competence of Chinese (as a foreign
language) learners with CALL in a
multilingual classroom*

SHUBHAM KARMAKAR

Doon University, India

*Language variation in a Hakka
Chinese environment in Malaysia*

RALF VOLLMANN, TEK WOOL SOON

University of Graz

*Pan Arab Satellite Television:
A Linguistic Perspective*

ENESH AKHMATSHINA

St. Petersburg State University

10:40-11:00 Discussion

Coffee break

11:20-12:20

Chair: **CARLA MARCATO**

*Multilingualism in Italian communities
in NYC in the 20th century*

LORI REPETTI

Stony Brook University, New York

*Repertori linguistici in contesti di
plurilinguismo: le colonie galloromanze di
Guardia Piemontese, Faeto e Celle San Vito*

IRENE MICALI

Università di Firenze

Multilingualism in the Public Administration

MICHELE GAZZOLA

Ulster University

12:20-12:40 Discussion

Lunch break

15:00-16:00

Chair: **FEDERICO VICARIO**

*Italian-Friulian children: an investigation
into their bilingualism*

CAMILLA COVAZZI

Università di Padova

*Variatione e cambio linguistico
nelle migrazioni contemporanee*

MARGHERITA DI SALVO

Università di Napoli Federico II

*«Il libro delle tristi parole».
Dal Vademecum dell'Emigrante Mantovano
al poemetto Pietole di Giovanni Pascoli*

PATRIZIA PARADISI

Liceo “Muratori”, Modena